

RU

## Особенности употребления префиксальной словообразовательной модели со значением отрицания *contra-* в современном дискурсе английского языка

Пивкин С. Д., Топтыгина О. Н.

**Аннотация.** Цель работы заключается в выявлении потенциальных возможностей префиксальной словообразовательной модели со значением отрицания *contra-* в образовании новых лексических единиц в современном дискурсе английского языка. Научная новизна проведенного исследования состоит в том, что впервые описаны результаты использования префиксальной словообразовательной модели со значением отрицания *contra-* при пополнении словарного запаса современного английского языка в таких отраслях деятельности человека, как медицина, химия и технические науки, вследствие сложившейся тенденции образования новой лексики таким способом в указанном языке. В работе раскрывается траектория развития префиксальной словообразовательной модели со значением отрицания *contra-* начиная с древних времен и кончая современным периодом. В результате проведенного этимологического анализа прослеживается корневая основа в латинском языке, которая впоследствии способствовала ее использованию в словообразовательной модели на основе префикса *contra-* в современном дискурсе английского языка. Дальнейшее исследование словообразовательной модели на основе префикса *contra-* показало ее продуктивность в генерации широкого пласта лексики в различных отраслях деятельности человека, в частности в медицине, экономике, юриспруденции, инжиниринге, химии, радиоэлектронике и других.

EN

## Features of using the prefixal word-formation model with the meaning of negation 'contra-' in the modern discourse of the English language

Pivkin S. D., Topytgina O. N.

**Abstract.** The aim of the paper is to identify the potential of the prefixal word-formation model with the meaning of negation 'contra-' in the formation of new lexical units in the modern discourse of the English language. The study is the first to describe the results of using the prefixal word-formation model with the meaning of negation 'contra-' when expanding the vocabulary of modern English in such branches of human activity as medicine, chemistry and technical sciences due to the current trend of new vocabulary formation in this way in the specified language. The paper sheds light on the trajectory of development of the prefixal word-formation model with the meaning of negation 'contra-' starting from ancient times and ending with the modern period. As a result of the etymological analysis, the root basis in the Latin language is traced, which subsequently contributed to its use in the word-formation model based on the prefix 'contra-' in the modern discourse of the English language. Further study of the word-formation model based on the prefix 'contra-' showed its productivity in generating a wide layer of vocabulary in various fields of human activity, in particular in medicine, economics, law, engineering, chemistry, radio electronics and others.

### Введение

В современном дискурсе английского языка достаточно инструментов для того, чтобы передать отрицание какого-либо факта, предмета или явления. В качестве отрицания широко используются такие частицы, как *not*, *no*, а также префиксы *non-*, *un-*, *in-*, *ir-*, *dis-* и другие.

Вместе с тем особый интерес вызывает устойчивое употребление в качестве одного из способов передачи отрицания приставки *contra-*, в особенности в отраслевой специализированной литературе. Интерес к данному

способу передачи отрицания обусловлен динамикой использования данного префикса в словообразовательном процессе современного английского языка в самых разнообразных отраслях деятельности человека. Более детальное исследование такого специфического способа образования новой лексики в английском языке является актуальным в условиях стремительного развития научных знаний в современную эпоху (Борисов, 2017; Пивкин, 2022; Татевосов, Киселева, 2019; Теркулов, 2017).

Несмотря на наличие значительного количества работ по анализу категории отрицания в английском языке, рассмотрение префикса *contra-* как конструкта словообразовательной модели при образовании единиц терминологического ряда в различных отраслях знания представляется незавершенным и, следовательно, актуальным и требует дальнейшего исследования.

При написании данной статьи были поставлены следующие задачи: анализ словообразовательной модели с префиксом *contra-* в а) формально-содержательном и б) структурно-функциональном аспектах, а также в) изучение особенностей его актуального употребления в составе терминов и других лексических единиц в современном дискурсе английского языка.

В работе использовался эмпирический материал, отобранный из современных толковых словарей: Большой англо-русский политехнический словарь: в 2-х т. М.: Русский язык, 1991. Т. 1-2; Кедринский В. В. Англо-русский словарь по химии и переработке нефти. М.: Русский язык, 1979; Лисовский Ф. В., Калугин И. К. Англо-русский словарь по радиоэлектронике. М.: Русский язык, 1987; Маковский М. М. Историко-этимологический словарь английского языка. М.: Диалог, 1999; Klein E. A Comprehensive Etymological Dictionary of the English Language. Amsterdam: Elsevier, 1966; Weekley E. An Etymological Dictionary of Modern English. N. Y.: Dover Publications, 1967, а также электронные ресурсы: Merriam-Webster Dictionary. <https://www.merriam-webster.com/>; The Free Dictionary. <https://www.thefreedictionary.com/>; Collins English Dictionary. <https://www.collinsdictionary.com/dictionary/english/>; Medical Dictionary. <https://medical-dictionary.thefreedictionary.com/>; Financial Dictionary. <https://financial-dictionary.thefreedictionary.com/>; AMO P-3 crews & partners seize 11 tons of narcotics. 2022. <https://www.cbp.gov/newsroom/national-media-release/amo-p-3-crews-partners-seize-11-tons-narcotics>; Walker M. CDC Updates Contraindications to COVID-19 Vaccination // Medpage Today. 04.01.2021. <https://www.medpagetoday.com/infectiousdisease/covid19/90501>; Contrabass tuba. <https://vsl.info/en/academy/brass/contrabass-tuba>; Cameron S., Li H. W. R., Gemzell-Danielsson K. Is contragestion the future? // BMJ Sexual & Reproductive Health. 2023. Vol. 49. <http://dx.doi.org/10.1136/bmjshr-2022-201758>; Drugs.com. What does contraindication mean? 16.08.2023. <https://www.drugs.com/medical-answers/contraindication-mean-3561035/>; Contrafissure meanings in Urdu. <https://meaningin.com/english-to-urdu/contrafissure-meaning-in-urdu>; Cooper K. Raider of the Lost Archives – Michael Spyres on Contra-Tenor // Presto Music. 27.04.2023. <https://www.prestomusic.com/classical/articles/5239--interview-raider-of-the-lost-archives-michael-spyres-on-contra-tenor>; Birth control options: Things to consider. <https://www.mayoclinic.org/healthy-lifestyle/birth-control/in-depth/birth-control-options/art-20045571>; Smith A. What is the difference between the and delta 8? // Discover. 18.08.2023. <https://www.discovermagazine.com/lifestyle/what-is-the-difference-between-thc-and-delta-8>; Making S. New COVID Antiviral Cuts Hospitalizations in Half // Scientific American. 08.02.2023. <https://www.scientificamerican.com/article/new-covid-antiviral-cuts-hospitalizations-in-half/>; Swaim W. Barbara Ferrer and Adam Schiff vs. freedom of speech in Los Angeles County // The Orange County Register. 06.08.2023. <https://www.ocregister.com/2023/08/06/barbara-ferrer-and-adam-schiff-vs-freedom-of-speech-in-los-angeles-county/>, что позволило авторам проследить в сравнительно-историческом и структурно-содержательном планах эволюцию ряда лексических единиц с префиксом *contra-* и выявить их место в различных корпусах лексики современного английского языка.

С опорой на такие методы исследования, как этимологический (с целью формально-содержательного анализа), компонентный (с целью структурно-функционального рассмотрения) и контекстуальный (для исследования особенностей употребления терминологии), была осуществлена попытка проанализировать значимость единиц лексики, образованной с помощью словообразовательной модели на основе префикса *contra-*, в различных сферах деятельности человека в рамках современного дискурса английского языка.

Теоретической базой проведенного исследования явились труды известных специалистов в области лексикологии и словообразования (Арутюнова, 1993; Волоцкая, 1966; Дюжикова, 1997; Кубрякова, 1965; 2000; 2001), которые значительно обогатили наши знания о словообразовательных механизмах в синхронном и диахронном, статическом и динамическом аспектах и создали основу для дальнейшего исследования словообразовательных процессов, позволяющих выделить в них особенности, характерные для их актуального употребления на современном этапе.

Проданная работа также имеет и практическое значение, и ее результаты могут использоваться, в частности, в учебных целях на занятиях по иностранному языку, лексикологии и другим лингвистическим дисциплинам с целью углубленного изучения словообразовательных процессов и способов пополнения словарного запаса английского языка на современном этапе его развития.

## Обсуждение и результаты

Как самостоятельная лексическая единица *contra* появилась в среднеанглийском языке в XV веке и ведет свое происхождение из латинского языка (1350-1400; Middle English < Latin *contrā*), ср. *com-teros*, древ. латинское *com* (с, вместе) + *-tr* (нулевая степень от сравнительного суффикса *-ter*). Единица *contra* ранее использовалась как существительное, непосредственно заимствованное из латинского языка в значении «нечто, выступающее против другого» (1778), «напротив или противоположное» (1640). В позднем латинском эта единица

стала употребляться в качестве префикса. Во французском она обрела форму *contr-* и далее попала в английский как *counter-*. В древнеанглийском ей соответствовала лексема *wider* от *wīð* (с, против) и сохранилась в словах *withers*, *widdershins* (Merriam-Webster Dictionary).

В современном словаре дается определение префикса как означающего «против, противоположный», второе значение относится к музыке и определяет качественный признак – «более низкий по тону». Как очевидно из вышесказанного, наше внимание обращено к первому значению, поскольку оно предполагает некое отрицание и используется в качестве такового в отдельных отраслевых знаниях как один из продуктивных способов образования новой лексики.

Рассмотрим некоторые примеры из словарного запаса корпусной лексики с использованием *contra-*, получившие широкое хождение в современном английском дискурсе. Одним из первых в этом ряду в словаре стоит наиболее часто встречаемый термин *contraband* – «контрабанда» (*contrabandage*, *contrabandism*, *contrabandist*), который, согласно Collins English Dictionary, имеет несколько значений: 1. *юрид.* а) товары, по закону запрещенные для импорта и экспорта; б) нелегально ввезенные или вывезенные товары; 2. *юрид.* а) нелегальный провоз таких товаров; 3. *воен.* контрабанда товаров военного назначения; 4. *истор.* беглый раб, захваченный союзными войсками. Этимология первого компонента этого слова очевидна, второй компонент в нем также попал в английский язык из позднего латинского *-bannum*. В целом эта лексическая единица индоевропейского происхождения. Что касается ее употребления, то она стала устойчивым атрибутом как повсеместно признанный термин в отраслевой таможенной литературе и в профессиональном дискурсе на тему регулирования международной торговли. Без него не обходится ни одно серьезное издание в данной области в силу того, что нарушение правил ввоза и вывоза товаров на таможенную территорию любой страны рассматривается как контрабанда. Данный термин обрел международный характер, поскольку он понятен всем участникам внешнеэкономической деятельности и им удобно пользоваться (ср. *итал.* *contrabbando*, *исп.* *contrabanda*, *рус.* контрабанда). «P-3 aircrews operate throughout North, Central and South America in defense of the borders of the United States to prevent attempts to smuggle persons or contraband...» (АМО P-3 crews..., 2022). / «Экипажи самолетов P-3 работают по всей территории Северной, Центральной и Южной Америк для защиты границ Соединенных Штатов с целью предотвращения попыток незаконного ввоза людей или контрабанды...» (здесь и далее перевод выполнен авторами статьи. – С. П., О. Т.).

В таможенной практике выделяется еще один термин, понятный не только специалисту, но и более широкой аудитории, – *counterfeit* (контрафакт), который, согласно словарю, имеет два значения: 1) подделка; 2) нечто, принятое по ошибке как имеющее более высокую ценность. В том же словаре мы видим, что термин *counterfeit* претерпел определенную эволюцию в английском языке, произошел от среднеанглийского *countrefet*, соответственно, от англо-французского *cuntrefeit* (*причастие прошедшего времени cuntreferre, contrefaire, от cuntre- + faire, означающее «имитировать»*), которое, в свою очередь, имеет корни в латинском *facere* (Merriam-Webster Dictionary). Из приведенного ряда рассуждений можно вывести общую основу между *counterfeit* и префиксом *contra-*, коннотация первого элемента в нем, так же, как и в случае с *contraband*, содержит в себе оттенок отрицания по качеству и способу изготовления товара.

Если исходить из формальных признаков, то вызывает также интерес широко используемое в коммерческой сфере понятие *contract* (контракт), которое по морфологическому составу отличается от лексических единиц с приставкой *contra-* и ведет свое происхождение от среднеанглийского *contractus*, точнее, от *contrahere*, *com-* + *trahere* (Merriam-Webster Dictionary), однако имеет совершенно другое значение и не содержит в себе никакого противопоставления, поэтому его рассмотрение выходит за рамки нашего исследования.

Как семантически близкое в своей основе префиксу *contra-* можно рассматривать распространенное понятие *contrast* (контраст), и в этом отношении оно вызывает определенный интерес. Как термин *contrast* имеет следующие значения: 1) противопоставление различающихся элементов (цвета, тона, эмоций); 2) степень различия между светлой и темной сторонами картины; 3) степень различия между схожими или сравнимыми по своей природе предметами; 4) сравнение схожих объектов для того, чтобы выделить различные признаки; 5) человек или предмет, демонстрирующие различие при сравнении с кем-то или чем-то другим. Слово *contrast* пришло в английский язык из французского *contrastare*, среднефранцузского *contrestre*, соответственно, старофранцузского образования, которое восходит к народной латыни, – *contrastare*, в нем *contra-* означает «противопоставление» и *-stare* – «стояние». Не вызывает сомнения частота использования современного *contrast* в актуальном дискурсе не только английского языка, но и других индоевропейских языков. Приведем характерный пример из современного английского дискурса, встречающийся во всемирной сети Интернет: «One significant contrast between marijuana and Delta 8 lies in their respective THC concentrations» (Smith, 2023). / «Одно существенное различие между марихуаной и Дельта-8 заключается в их соответствующих концентрациях ТГК».

Современный английский дискурс также допускает широкое применение в речи глагола *contradict* (противоречить), в котором префикс *contra-* слился с глагольной основой латинского *-dicere* и который имеет в современной интерпретации следующие значения: 1) утверждение противоположного; 2) подразумевание противоположного или отрицание. Рассмотрим более подробно эволюцию этого глагола в этимологическом срезе. Этимология данного глагола возвращает нас к латинскому языку – *contradictus*, причастию прошедшего времени *contradicere*, то есть имеющему в своем составе *contra* + *dicere* и означающему «выступление против кого-либо или чего-либо». Таким образом, мы обнаруживаем еще в латинском языке префикс *contra-*, который в дальнейшем закрепился в английском языке и получил широкое хождение в современном дискурсе этого языка. Примеры использования *contradict* в нем более чем многочисленны, приведем один из них: «Doctors dared to contradict media hype and political theater» (Swaim, 2023). / «Врачи осмелились противоречить шумихе в СМИ и политическому театру».

Общую основу с префиксом *contra-* имеет существительное *contrary* (противоположность), вошедшее в лексический строй английского языка в XIII веке и означающее: 1) факт или условие, несовместимое с другим; 2) одно в паре противоположных по значению слов; 3) предложение, имеющее отношение к другому, и оба могут рассматриваться как недостоверные; 4) любое из двух значений, которые не находят подтверждения по отношению к предмету (например, добро или зло). Если рассматривать этимологию этого слова, то она опять связана через среднеанглийское *contra-* с латинским языком, а именно с *contrarium*. Хотя в данной лексической единице префикса как такового нет, но общее происхождение и семантически присущее ему значение отрицания обнаруживает их близость и на этом основании привлекает наше внимание. Более того, в современном английском дискурсе широко используются образованные от этого слова прилагательное *contrary* и наречие *on the contrary*: “The pandemic is not over, despite some proclamations to the contrary” (Makin, 2023). / «Пандемия не закончилась, несмотря на некоторые заявления об обратном».

Общая основа со словообразовательным префиксом *contra-* обнаруживается в таком понятии, как *contraction* (сокращение) (не путать с *counteraction*), которое используется не только в общеупотребительной лексике в значении сжатия, но и в других узкоспециализированных областях, а именно: 1) в физиологии в значении укорачивания мышечной деятельности; 2) в патологии в значении патологического сокращения органа; 3) в бизнесе в значении снижения активности; 4) в лингвистике в значении сокращения слова, передаваемого на письме апострофом. “Presently there was only a small super-heated core of gaseous matter within a huge vacant interior left by the contraction of the cooling gases” (The Free Dictionary). / «В настоящее время в огромном пустом пространстве, оставшемся в результате сжатия охлаждающих газов, было только небольшое перегретое ядро газообразного вещества». Данная лексическая единица широко используется для образования производных понятий в медицине. В качестве примера сошлемся только на несколько единиц, хотя их количество весьма значительно: Braxton Hicks contractions, carpopedal contraction, Dupuytren’s contraction, end-diastolic premature ventricular contraction, eccentric contraction и т. д. (схватки Брэкстона-Хикса, карпопедальное сокращение, схватки Дюпюитрена, конечное диастолическое преждевременное сокращение желудочков, эксцентрическое сокращение) (The Free Dictionary).

Приведенные выше образования, имеющие схожий элемент *contra-*, говорят об их общем происхождении из латинского языка и объединяются наличием общей семы, но их дальнейшая судьба в словарном составе сложилась по-разному, хотя значение отрицания сохранилось в основном «не размытым».

Если же вернуться к рассмотрению корпуса лексики, объединенной приставкой *contra-* по формально-содержательному признаку, то в этом обширном массиве можно выделить такое распространенное понятие в музыкальной культуре, как *contrabass* (контрабас) (*contrabassist*), в котором второй компонент *-bassus* (низкий), так же как и первый, аналогично ведет свое происхождение из латинского периода Средних веков. В данном конкретном случае с *contrabass* противопоставление осуществляется по высоте звучания инструмента, то есть имеет место в некотором роде отрицание определенного качества звука. Современный музыкальный мир трудно себе представить без использования этого термина, ставшего реальностью музыкального исполнительского искусства. Более того, семейство музыкальных инструментов (*double bass*, *contrabass tuba*, *contrabass clarinet* – контрабас, контрабас-туба, контрабас-кларнет) так и называется во многих языках мира: “Contrabass tubas are basically made in two different forms: the tuba form and the spiral form” (Contrabass tuba). / «Контрабас-тубы в основном изготавливаются в двух различных формах: в форме тубы и в форме спирали».

В музыкальной культуре также широкое хождение приобрело такое понятие, как *contratenor* (контратенор), или в другом написании *countertenor*, что подразумевает в его значении вокалиста мужского пола, голос которого находится в диапазоне, соответствующем женскому контральто или меццо-сопрано. В Великобритании, однако, в силу сложившейся традиции под *contratenor* понимается фальцетто-альто, нежели исполнение тенора в высоких регистрах. В корпусе лексики, объединенной музыкальной темой, следует отметить редко встречаемые *contrafagotto*, а также *contrafagotto* (контрафаготто) и *contrabassoon* (контрабас), обозначающие соответствующие музыкальные инструменты (Collins English Dictionary).

Если брать во внимание частотность употребления отдельных лексических единиц, то в современном дискурсе английского языка можно выделить не столь часто встречаемые производные от *contraflow... lane*, *system* (встречный поток... полоса, система) и *contradistinguish*, *contradistinction* (противопоставить). Хотя этот ряд незначителен по своей представительности в специализированной литературе, вместе с тем он имеет тенденцию к расширению. Одновременно с этим словаря фиксируют крайне редко встречаемые понятия, например *contrapsin*, *contradanza*, *contraterrene*, *contravallation* (контрапсин, контраданса, антиматерия, контрвалляция) (The Free Dictionary).

Продолжая рассуждать на тему формирования корпусов лексики по отраслям деятельности, имеет смысл обратиться к медицинской практике, где этот процесс прослеживается и показывает тенденцию к распространению в формировании терминологического ряда в этой сфере. Самым характерным примером использования *contra-* в качестве словообразующего компонента является *contraindication* (противопоказание). Чаще всего мы находим следы использования данной лексической единицы в различных отраслях медицины и фармакологии. Нет необходимости объяснять, насколько критически важным этот термин оказывается в указанных областях применения. В профессиональном дискурсе работников здравоохранения он, несомненно, востребован как объяснительный компонент многих действий и операций в данной сфере, но он встречается и в более широком значении – «противоречие»: “While previously the agency released guidelines for contradiction to vaccination, it’s now broadened to include those with a history of immediate allergic reaction to a previous dose of or any component of mRNA COVID-19 vaccines, including polyethylene glycol” (Walker, 2021). / «В то время как ранее агентство опубликовало рекомендации, касающиеся противопоказаний к вакцинации, теперь они

расширены и включают тех, у кого в анамнезе была мгновенная аллергическая реакция на предыдущую дозу или любой компонент мРНК вакцин COVID-19, включая полиэтиленгликоль».

В медицине термин *contraindication* означает условия или обстоятельства, в которых применение медицинского препарата или какого-либо лечения противопоказано, поскольку оно может нанести вред здоровью человека: “For example, having a severe allergic or anaphylactic reaction to a medication may be a contraindication to receiving that medication again in the future” (Drugs.com, 2023). / «Например, наличие тяжелой аллергической или анафилактической реакции на какое-либо лекарство может быть противопоказанием к повторному приему этого лекарства в будущем».

В дополнение к вышеприведенным примерам можно добавить понятие, появившееся примерно в конце XIX века (1895–1890 гг.), в эпоху бурного развития общественного прогресса, достижений науки и медицины, – *contraception* (контрацепция). Производные от прилагательного того же корня, а именно *contraceptive*, также широко представлены в медицине: *contraceptive... action, agent, device, cap, failure, implant, alternatives, paste* и т. д. (противозачаточное действие, антифертильное средство, механическое противозачаточное средство, презерватив, неэффективность методов регулирования рождаемости, контрацептивный имплантат, альтернативный метод контрацепции, противозачаточная паста). Терминологическая подоплека данного понятия очевидна, хотя широкое хождение термина в медицинской практике обусловило его распространение в устной и письменной речи современного английского языка. Распространение *contraception* среди самого широкого круга пользователей сделало его узнаваемым в современных европейских языках, включая английский язык, как доминирующий среди остальных в научном мире: “It’s also important to be aware of emergency contraception – such as the morning-after pill... – which can be used to prevent pregnancy after unprotected sex” (Birth control options: Things to consider). / «Также важно знать об экстренных средствах контрацепции, таких как противозачаточные таблетки на утро... которые могут быть использованы для предотвращения беременности после незащищенного секса».

В медицине также встречаются и более узкие профессиональные термины, как, например, *contrafissure* (противотрещина), означающий перелом кости или челюсти в месте, противоположном тому, где был нанесен удар: “To understand how would you translate the word Contrafissure in Urdu, you can take help from words closely related to Contrafissure...” (Contrafissure meanings in Urdu). / «Чтобы понять, как бы вы перевели слово “Contrafissure” на урду, вы можете обратиться за помощью к словам, тесно связанным с “Contrafissure”...».

К корпусу медицинских терминов можно отнести *contralateral* (контралатеральный), который означает «воздействие совместно с той частью тела, которая расположена на его противоположной стороне». Очевидно, этот термин узконаправленный и встречается не часто, но в словарях он зафиксирован: “Contralateral suppression may provide an objective and non-invasive clinical approach to study the MOCS and the descending auditory pathways in the brainstem” (Medical Dictionary). / «Контралатеральная супрессия может обеспечить объективный и неинвазивный клинический подход к изучению МОС и нисходящих слуховых путей в стволе головного мозга».

В этом же массиве оказывается и другой медицинский термин *contragestion* (контрацепция), означающий форму контрацепции и используемый в таком качестве в медицине: “In the 1980s, the term ‘contragestion’ was coined by French scientists investigating progesterone receptor modulators (PRMs)” (Cameron, Li, Gemzell-Danielsson, 2023). / «В 1980-х годах термин “контрацепция” был введен французскими учеными, исследующими модуляторы рецепторов прогестерона (PRMS)».

*Contrastimulant* (успокаивающее средство) – еще один термин, который можно условно отнести к корпусу медицинской терминологии. Он означает в фармакологии некую субстанцию, оказывающую действие, противоположное стимулирующему препарату: “Counteracting the effects of simulants; relating to a course of medical treatment based on a theory of contrastimulants” (The Free Dictionary). / «Противодействие воздействию симулянтов; относится к курсу медицинского лечения, основанному на теории контрастимуляторов».

*Contrasexual* («контрсексуал») рассматривается в повседневном используемом дискурсе как понятие, характеризующее женщин, отрицающее существующий у них стереотип в отношении полового поведения. При этом женщина остается вне брака, без детей, будучи сексуально активной и финансово независимой. В психиатрии этот термин используется в отношении к личности, считающей, что большинство людей подавляют ее, поскольку он характеризует противоположный пол. Второе значение передает наличие вторичных признаков пола, характерных для противоположного пола: “A strong admixture of contrasexual elements in both personalities thus accounts for a fair degree of psychological compatibility between the spouses: the similarities in their characters make them accept each other with understanding and tolerance...” (Medical Dictionary). / «Таким образом, сильная примесь противоположных элементов в обеих личностях объясняет значительную степень психологической совместимости супругов: сходство в их характерах заставляет их принимать друг друга с пониманием и терпимостью...».

Корпус лексики медицинской направленности, как уже выше было отмечено, пополнился большим количеством терминов, образованных с использованием префикса *contra-*, и однокоренных и производных слов. Приведем еще некоторые из них в данной работе: *contraangle chisel; contra-angle dental handpiece; contra-aperture; contrabevel; contraction... alkalosis, band, necrosis, interval, stress test* (контругловой наконечник, угловой стоматологический наконечник, контрапертура, противоположный скос, выделительный алкалоз, стягивающая лента, некроз с сокращением, интервал сокращения, стресс-тест на сокращение) (Merriam-Webster Dictionary).

Такие же процессы пополнения терминологического словаря происходят в юриспруденции, хотя и с меньшим количеством единиц терминов, но тем не менее рост отмеченной тенденции наблюдается. В качестве примера приведем некоторые из них: *contra bonos mores* (против добрых обычаев и традиций), *contra negantem principia non est disputandum* (против негативных принципов, здесь нет никаких разногласий), *contra*

*non volentem agere nulla currit praescriptio* (мы не хотим действовать без указания), *contra pacem* (против мира), *contra proferentem rule* (вопреки правилу распространения), *contra veritatem lex numquam aliquid permittit* (вопреки истине закон никогда ничего не разрешает) и т. д. В основном все приведенные примеры возвращают нас к латинской традиции написания.

В финансовой сфере наблюдается схожая тенденция; поскольку финансы зачастую опираются на юридическую практику, то, соответственно, некоторые производные понятия в той и другой области повторяются, как, например, *contra bonos mores*, но имеются и понятия, относящиеся исключительно к финансовой сфере: *contra account*, *contra broker* (контрсчет, контр-брокер) (Financial Dictionary).

Как было отмечено выше, латинское *contrā* явилось древним корнем и, соответственно, предпосылкой к образованию английского префикса в другом написании, а именно *counter-*, в ряде слов со значением отрицания, и в этом качестве оно стало устойчивым элементом в словарном запасе и активно используется в современном английском дискурсе, в частности в некоторых корпусах лексики узконаправленной тематики. Как существительное *counter*, согласно словарю, имеет следующие значения: I. 1) противное, обратное; 2) в спорте – встречный удар; 3) в спорте – парирование удара в фехтовании; 4) задник сапога; 5) морс. кормовой подзор; 6) печ. сжатие; II. 1) прилавок; 2) фишка; III. *tex.* счетчик (The Free Dictionary).

Однако наряду с указанными самостоятельными значениями существительного *counter* как отдельной независимой лексической единицы оно используется и как словообразовательный элемент в производных от него в большом числе примеров: *counter air operation*, *counter approach*, *counter bond*, *counter brace*, *counter check*, *counter command*, *counter control and communications*, *counter conditioning*, *counter deed*, *counter drain*, *counter indication*, *counter irritant*, *counter jumper*, *counter parole*, *counter plea*, *counter pressure*, *counter project*, *counter proof*, *counter reformation*, *counter revolution*, *counter round*, *counter signal*, *counter signature*, *counter slope*, *counter tide*, *counter tenor*, *counter tube*, *counter weight*, *counteragent*, *counterair*, *counterargument* и т. д. (воздушная контратака, контрапрош, порука, подпорка, повторная проверка, отменяющая команда, противодействие системам управления и связи, несоблюдение условия, секретный документ, противный дренаж, противопоказание, ревульсивное средство, кассир, замененный лозунг, возражение, противная сила, контрпроект, слепок, контрреформация, контрреволюция, траншея осажденных против осаждающих, ответный сигнал, скреп, противосклон, противное течение, низкий тенор, счетная лампа, противовес, противоядие, борьба с авиацией, контрдровод) (The Free Dictionary).

Отметим отдельно в этой связи такое часто встречаемое в современном общественно-политическом дискурсе в силу сложившихся обстоятельств российско-украинского противостояния понятие, как *counteroffensive*, которое широко используется в заголовках газет всего мира в связи с событиями последнего времени. Это свидетельствует наряду с прочим о проникновении в современный дискурс лексики, образованной с помощью суффиксальной словообразовательной модели на основе префикса *counter-*, то есть в самые разнообразные пласты словарного запаса современного английского языка и из него в дискурс международной публичной дипломатии. Это один из примеров того, как вышеназванная словообразовательная модель остается продуктивной в современных реалиях в различных областях деятельности.

В дополнение к этому отметим, что в приведенном выше перечне встречаются отдельные единицы, которые также зафиксированы в словарях, помимо представленной версии с *counter*, и в другом написании – с префиксом *contra-*, как, например, *contraindication*, *contratenor* (ср. *counter indication*, *counter tenor*) и др., что свидетельствует об их несомненном общем происхождении с коннотацией отрицания и о сложившейся практике рассматривать их равнозначно в таком качестве в современном английском языке. В дальнейшем эта традиция слитного написания во многих случаях уступила место тенденции использовать *counter* раздельно в орфографии в таком же значении, как более предпочтительной с точки зрения норм современного английского языка.

Дальнейший анализ словарного состава современного английского языка позволил также выявить ряд терминов, образованных с помощью префикса *counter-* в сугубо технических сферах деятельности человека. Так, например, в Большом англо-русском политехническом словаре (1991, т. 1) мы находим: *counterbrace*, *counterbuff*, *counterchute*, *counteretch*, *counterforce*, *counterfort*, *countergangway*, *counterlode*, *countermark*, *countermodulation*, *countermotion*, *counter-pressure*, *counter-rail*, *counter-recoil*, *counter-septum*, *countersink*, *counterspring*, *counter-timer* и т. д. (обратный раскос, буфер, скат, декапировка, сила противодействия, контрфос, промежуточный откаточный штрек, секущая жила, контрольное клеймо, противомодуляция, обратное движение, противодействие, контррельс, накат, противоположная септа, зенковка, контррессора, счетчик-измеритель интервала времени). В Англо-русском словаре по химии и переработке нефти (Кедринский, 1979) зафиксированы следующие единицы: *counterbalance*, *counterbore*, *counterclockwise*, *counter-control*, *countercurrentwise*, *counterflow*, *counterion*, *counterpoise*, *countershaft*, *counterweight* (противовес, зенкер, против часовой стрелки, управление с помощью счетчиков, противотоком, противоток, противоион, противовес, трансмиссия, противовес). В дополнение к этому в Англо-русском словаре по радиоэлектронике (Лисовский, Калугин, 1987) дается также несколько терминов с префиксом *counter-*: *counter-countermeasures* (радиоэлектронная защита), *countermeasures (active electronic-, communication- и т. д.)* (радиоэлектронное подавление: активное радиоэлектронное подавление, радиоэлектронное подавление средств связи), *counterdopant* (компенсирующая примесь), *counterpartner* (корреспондент).

Как видно из вышеприведенного списка, единицы лексики, сформированные на основе модели с словообразовательным элементом *counter*, содержатся не только в разделе общепотребительной лексики. Более того, эта модель оказывается весьма продуктивной при образовании терминологических рядов в различных отраслях знания, включая медицину, юриспруденцию, финансовое дело, инжиниринг, химию, радиоэлектронику и вычислительную технику.

## Заключение

Таким образом, подводя итог в проделанной работе, мы можем сделать следующие выводы.

Формально-содержательный анализ показал, что словообразовательный префикс *contra-* сформировался в ранние Средние века в латинском языке, затем он был заимствован рядом индоевропейских языков в значении отрицания и в таком виде стал активно использоваться в языковой системе, в частности в английском языке, и до настоящего времени сохраняет свою значимость как один из компонентов, играющих важную роль в словообразовательных процессах.

«Семный срез» в описании значения префикса *contra-* показал заложенное в него еще в латинском языке смысловое значение отрицания, которое сохранилось в производных от него лексических единицах в современных индоевропейских языках. Контекстуальный анализ подтвердил преобладание в выражении отрицания в сформировавшихся с использованием префикса *contra-* новых словообразованиях, включая различные термины в словарном составе современного английского языка.

Используя структурно-функциональный подход, удалось выявить перспективу использования словообразовательной модели на основе префикса *contra-* в современном дискурсе английского языка, охватывающем различные области деятельности человека, в частности медицину, экономику, юриспруденцию, инжиниринг, химию, радиоэлектронику, вычислительную технику и другие отрасли, где новейшая терминология находит широкое применение.

Перспективы дальнейшего исследования предполагают более детальное изучение возможностей префиксальной словообразовательной модели со значением отрицания *contra-* при пополнении словарного запаса английского языка в таких областях, как фармакология, биология, психология, технические науки, а также особенностей ее использования в современном дискурсе индоевропейских языков при образовании новой лексики.

## Источники | References

1. Арутюнова Н. Д. Введение // Логический анализ языка: ментальные действия: сб. статей / под ред. Н. К. Рябцевой. М.: Наука, 1993.
2. Борисов Д. А. Семантическая специфика словообразовательных моделей отсубстантивных суффиксальных прилагательных английского языка // Теоретические и прикладные аспекты речевой деятельности. 2017. Т. 12. № 5.
3. Волоцкая З. М. К проблеме синхронного словообразования // Лингвистические исследования по общей и славянской типологии: сб. статей / отв. ред. Т. М. Николаева. М.: Наука, 1966.
4. Дюжикова Е. А. Аббревиация сравнительно со словосложением: структура и семантика (на материале современного английского языка): автореф. дисс. ... д. филол. н. М., 1997.
5. Кубрякова Е. С. О понятии дискурса и дискурсивного анализа в современной лингвистике (обзор) // Дискурс, речь, речевая деятельность. Функциональные и структурные аспекты: сб. обзоров. М., 2000.
6. Кубрякова Е. С. Об актуальных задачах теории словообразования (на рубеже веков) // Материалы международной конференции, посвященной научному наследию проф. М. Д. Степановой и его дальнейшему развитию. К 100-летию со дня рождения. М.: МГЛУ; ИЯ РАН, 2001.
7. Кубрякова Е. С. Что такое словообразование. М.: Наука, 1965.
8. Пивкин С. Д. Особенности употребления суффиксальной словообразовательной модели *ise/ize* в современном дискурсе английского языка // Вопросы прикладной лингвистики. 2022. Вып. 46.
9. Татевосов С. Г., Киселева К. Л. Идентификация событий в префиксально-постфиксальном словообразовании // Вестник Московского университета. Серия 9: Филология. 2019. № 1.
10. Теркулов В. И. Сложносокращенные слова: синхронный и диахронный аспекты описания // Вестник Московского университета. Серия 9: Филология. 2017. № 6.

## Информация об авторах | Author information



Пивкин Сергей Дмитриевич<sup>1</sup>, д. пед. н., доц.  
Топтыгина Ольга Николаевна<sup>2</sup>, к. филол. н., доц.  
<sup>1,2</sup> Российская таможенная академия, г. Люберцы



Pivkin Sergey Dmitrievich<sup>1</sup>, Dr  
Toptygina Olga Nikolaevna<sup>2</sup>, PhD  
<sup>1,2</sup> Russian Customs Academy, Lyubertsy

<sup>1</sup> [serpiv2010@yandex.ru](mailto:serpiv2010@yandex.ru), <sup>2</sup> [o.toptygina@customs-academy.ru](mailto:o.toptygina@customs-academy.ru)

## Информация о статье | About this article

Дата поступления рукописи (received): 04.10.2023; опубликовано online (published online): 21.11.2023.

**Ключевые слова (keywords):** суффикс; отрицание; дискурс; словообразование; suffix; negation; discourse; word formation.